

# Condizioni generali di contratto 2016

## Art. 1 Iscrizione, partner contraente ed età minima

Per l'iscrizione vi invitiamo a utilizzare il modulo contenuto nel presente catalogo o su [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com) e a inviarlo al più presto a Eurocentres o a un partner di Eurocentres. È necessario indicare nome e cognome, come riportato nei rispettivi documenti di viaggio (passaporto o carta d'identità). Con la conferma dell'iscrizione da parte di Eurocentres (Foundation for Language and Education Centres, Seestrasse 247, CH-8038 Zurigo, Svizzera), il contratto tra il partecipante al corso e partner contraente ed Eurocentres è ritenuto stipulato e l'iscrizione è vincolante. L'età minima per partecipare ai corsi Eurocentres è 16 anni (compiuti prima dell'inizio del corso). Per Sydney, Melbourne e Sliema, l'età minima è 18 anni (compiuti prima dell'inizio del corso).

Il partner contraente di Eurocentres è il partecipante al corso, a condizione che abbia compiuto 18 anni. Se un partecipante al corso non ha ancora compiuto 18 anni alla data di iscrizione, ovvero ha compiuto 18 anni, ma non è ritenuto capace di contrarre, ai sensi delle norme vigenti nel proprio paese di residenza, il contratto dovrà essere firmato dal proprio genitore o tutore. Quest'ultimo dovrà, inoltre, comunicare il suo indirizzo esatto. Ciò vale anche nel caso in cui la maggiore età non si raggiunga a 18 anni nel paese in cui si svolge il corso di lingua, o in cui risiede il partecipante o il suo genitore o tutore. In Australia vigono condizioni specifiche per i partecipanti al corso che non hanno ancora compiuto 18 anni. Prima della prenotazione, chiedete al vostro consulente Eurocentres una copia delle «Informazioni aggiuntive sull'Australia» e/o consultate il sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com).

In alcuni Paesi sede del corso può essere necessario l'assenso del genitore o tutore, se il partecipante al corso non ha ancora compiuto 21 anni (indipendentemente dal fatto che i partecipante sia ritenuto capace di essere partner contraente nel proprio paese di residenza).

Per «partecipante al corso» si intende il soggetto che prende, o intende prendere parte, al corso di lingua, oggetto del presente contratto.

Eventuali voucher o promozioni devono essere presentati al momento dell'iscrizione. I voucher o le promozioni presentati dopo l'emissione della conferma del corso non saranno presi in considerazione.

## Art. 2 Dati forniti all'iscrizione

Il partner contraente/partecipante al corso conferma espressamente che i dati rilasciati al momento dell'iscrizione al corso di lingue corrispondono al vero e prende conoscenza del fatto che la presentazione di dati falsi comporta l'esclusione dal corso di lingue in qualsiasi momento (ad es. principianti che scelgono una data di inizio alla quale non vengono offerti corsi per principianti). In questo caso non è previsto alcun rimborso, totale o parziale, della somma pagata per il corso. I potenziali partecipanti che non conoscono il proprio livello linguistico possono chiedere al proprio consulente Eurocentres di svolgere il test Pathfinder di Eurocentres (disponibile su [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)).

## Art. 3 Termini e condizioni di pagamento

Alla ricezione della conferma del corso, è dovuto il pagamento dell'accounto di EUR 330 per partecipante e dei premi per l'assicurazione combinata ELVIA sul viaggio e l'ELVIA Security Package. (Per le iscrizioni on-line si ricorda che l'accounto deve essere versato al momento della vostra conferma di partecipazione al corso.) Le rimanenti quote per il corso e l'eventuale alloggio vanno pagate sei settimane prima dell'inizio del corso. Se l'iscrizione viene effettuata nel corso delle sei settimane che precedono l'inizio del corso, il pagamento di tutte le prestazioni diventa immediatamente esigibile. I pagamenti saranno considerati effettivi solo dopo l'avvenuto versamento sul conto corrente specificato da Eurocentres nella conferma di iscrizione. Iscrizioni effettuate per te-lefono, fax o e-mail: gli acconti effettuati con carta di credito vengono addebitati all'azienda della carta di credito 10 giorni dopo l'invio della conferma e la quota restante sei settimane prima dell'inizio del corso.

## Art. 4 Ritardo dei pagamenti

Qualora il pagamento non avvenisse entro le scadenze indicate in precedenza, il partner contraente è considerato in mora. In questo caso Eurocentres non è tenuta ad ammettere al corso di lingua il partecipante al corso. La consistenza del credito di Eurocentres resta comunque invariata. Eurocentres potrà esigere l'indennizzo come all'Art.10.

## Art. 5 Documentazione di avvenuto pagamento

All'inizio del corso il partecipante deve presentare una ricevuta di pagamento delle tasse d'iscrizione al corso e di tutte le eventuali quote versate per l'alloggio o altri servizi. Qualora il partecipante al corso non sia in grado di presentare tale ricevuta, non sarà autorizzato né a partecipare alle lezioni né a prendere possesso dell'alloggio. In tal caso rimangono comunque inviolati i diritti di Eurocentres.

## Art. 6 Tassa d'iscrizione

La tassa di iscrizione viene addebitata per l'organizzazione logistica e non verrà in alcun caso rimborsata. L'importo esatto viene indicato sulla fattura/conferma o nella pagina rispettiva della scuola nella presente brochure e sul sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)

## Art. 7 Tassa di cambio prenotazione

Nel caso sia avanzata una richiesta di modifica alle condizioni concordate di scuola, data (corso, alloggio ecc.) o tipologia di sistemazione prima o dopo l'inizio del corso, Eurocentres dovrà dare il proprio consenso. Se Eurocentres accetta le variazioni, al partecipante verrà addebitata una tassa di cambio prenotazione pari a EUR 75. Per anno/semestre linguistico la tassa di cambio prenotazione ammonta a EUR 200. L'importo dovrà essere versato alla ricezione della conferma. Questa tassa non è dovuta se viene scelto un corso più lungo già prima dell'inizio del corso. Se la vostra richiesta di modifica non dovesse pervenire 14 giorni prima dell'inizio del corso o dopo l'avvio del corso, oltre alle tasse di cambio prenotazione potrebbero aggiungersi spese (ad es. per l'alloggio) che saremmo costretti ad addebitarvi. Un allungamento del corso dopo l'inizio del corso viene gestito come una nuova prenotazione. Per i corsi specifici della durata di oltre quattro settimane è possibile cambiare specializzazione anche durante lo svolgimento del corso. È tuttavia possibile effettuare un cambiamento al massimo ogni quattro settimane. In ogni caso la scuola è tenuta ad acconsentire al cambiamento. Per il calcolo delle scadenze si rinvia all'Art. 10.

## **Art. 8 Disposizioni per passaporti e visti**

In diversi Stati sono in vigore apposite disposizioni per passaporti e visti. Vi preghiamo di informarvi su queste disposizioni e di seguire le procedure necessarie.

## **Art. 9 Obblighi del partecipante al corso**

Il partecipante al corso è responsabile della scelta di un corso di lingue adeguato al proprio livello di preparazione e di quanto riportato sul visto. Il partecipante al corso s'impegna a frequentare di persona il corso e ad arrivare puntuale alle lezioni. Qualora la frequenza irregolare o qualsiasi altro comportamento del partecipante dovesse infrangere la legge, essere contrario alle norme sul visto o costituire un motivo di disturbo agli altri allievi, Eurocentres si riserva il diritto di espellere il partecipante dal corso. In tal caso non è prevista nessuna forma di rimborso delle somme versate per il corso (nemmeno su base proporzionale).

## **Art. 10 Rinuncia prima dell'inizio del corso**

La partecipazione al corso può essere disdetta dal partner contraente mediante apposita comunicazione scritta. In questo caso il partecipante al corso non è tenuto a indicare la motivazione. Se la comunicazione scritta arriva a Eurocentres 14 giorni prima dell'inizio del corso, tutti i pagamenti già effettuati a favore di Eurocentres e relativi al presente contratto, ad eccezione delle tasse di iscrizione, di eventuali tasse per l'organizzazione dell'alloggio e l'assicurazione ELVIA per le spese di annullamento del corso e del viaggio di ritorno saranno rimborsati alla parte contraente. Se invece Eurocentres riceve la comunicazione scritta con un margine di tempo inferiore a 14 giorni, ma entro le ore 17 (ora dell'Europa centrale) dell'ultimo giovedì prima dell'inizio del corso, saranno messe in conto le tasse d'iscrizione e (laddove applicabili) le tasse per l'organizzazione dell'alloggio, i premi dell'assicurazione ELVIA, le tasse scolastiche e le eventuali tasse per l'alloggio per una o due settimane (laddove applicabili). L'importo dovuto sarà rimborsato entro quattro settimane dal ricevimento della disdetta. Per la residenza studentesca, hotel o appartamento sono applicate le condizioni e i termini generali dei singoli partner esterni fornitori del servizio. Per i partecipanti al corso che desiderano studiare in Australia con un visto per studenti valgono altre disposizioni in materia di disdetta. Richiedetele al vostro consulente Eurocentres prima di iscrivervi a un corso in Australia («Informazioni aggiuntive sull'Australia». Le informazioni sono disponibili anche sul sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)). Per il calcolo della data di disdetta si considera il giorno di ricezione della comunicazione da parte di Eurocentres, nei normali orari d'ufficio. Qualora la comunicazione dovesse pervenire di sabato, domenica o in un giorno festivo a Zurigo o a Londra, si considera come data di ricezione ufficiale il giorno lavorativo successivo. Lo stesso dicasi per le comunicazioni inviate a mezzo posta elettronica, telefax, ecc.

## **Art. 11 Mancata partecipazione al corso di lingue o interruzione della frequenza, mancato utilizzo di singoli servizi**

Se il partecipante al corso non prende parte ai corsi, se decide di interromperne la frequenza o se non utilizza singoli servizi, come ad esempio alcune lezioni, non ha diritto a richiedere il rimborso. Per gli studenti provvisti di un visto austaliano per studenti valgono disposizioni diverse in materia di disdetta. Prima dell'iscrizione, chiedete al vostro consulente Eurocentres una copia delle «Informazioni aggiuntive sull'Australia» e/o consultate il sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com).

## **Art. 12 Disdetta e/o modifica dell'alloggio dopo l'inizio del corso**

L'alloggio può essere annullato o modificato con effetto da sabato dietro osservanza di un periodo di preavviso di due settimane. La disdetta deve essere presentata per iscritto esclusivamente a Eurocentres. In tal caso viene conteggiata una tassa di cambio di prenotazione pari a EUR 75. Se il partecipante al corso lascia l'alloggio prima della fine del periodo di preavviso, è dovuto il prezzo integrale previsto per l'alloggio fino al termine del periodo di preavviso. Per la residenza studentesca, hotel o appartamento sono applicate le condizioni e i termini generali dei singoli partner esterni fornitori del servizio.

## **Art. 13 Reclami e responsabilità**

Il partecipante al corso è tenuto a comunicare tempestivamente eventuali reclami all'amministrazione locale della scuola o all'Eurocentres di Zurigo (i reclami riguardanti le prestazioni fornite da terzi devono essere indirizzati alle persone terze). Se Eurocentres non è in grado di eliminare in un tempo ragionevole una carenza segnalata dal partecipante al corso per una determinata prestazione, quest'ultimo può provvedere personalmente all'eliminazione di detta carenza e in questo caso Eurocentres rimborserà i costi corrispondenti nell'ambito della responsabilità prevista per legge e dal contratto dietro presentazione di apposita ricevuta. Il partecipante al corso ha inoltre il diritto di intraprendere altre vie legali. Eventuali crediti devono essere richiesti mediante lettera raccomandata all'Eurocentres di Zurigo entro quattro settimane dalla fine stabilita per il corso. Le richieste giunte dopo questo termine non potranno più essere prese in considerazione e il partecipante al corso perderà i suoi diritti. Eurocentres risponde delle proprie prestazioni solo conformemente alle condizioni generali del presente contratto e alle disposizioni di legge; resta esclusa qualsiasi responsabilità per colpa lieve, in caso di viaggi a tariffe forfetarie, la responsabilità per danni diversi dai danni a persone è limitata al doppio dell'importo pagato per il viaggio. La responsabilità è inoltre limitata al danno diretto. Eurocentres declina qualsiasi responsabilità per l'eventuale smarrimento, danneggiamento o abuso di oggetti di valore, apparecchi fotografici e videocamere, telefoni cellulari, carte di credito, contanti, ecc. Eurocentres non risponde dei periodi di vacanza non usufruiti, di danni da frustrazione, ecc. Declina qualsiasi responsabilità per la mancata o inadeguata esecuzione delle prestazioni fornite da terzi. Per la responsabilità extracontrattuale sono valide le disposizioni di legge, tenendo presente che le limitazioni e le deroghe di responsabilità delle presenti condizioni generali di contratto hanno la precedenza su di esse.

## **Art. 14 Assicurazioni**

Eurocentres vi consiglia vivamente di stipulare l'assicurazione combinata per il viaggio della compagnia ELVIA (copertura delle spese di annullamento e del viaggio di ritorno) e l'assicurazione ELVIA Security Package (assicurazione per il bagaglio e copertura delle spese sanitarie) oltre ad un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile. I premi assicurativi non sono compresi nelle tasse per il corso e verranno fatturati in un conto separato. I premi per la copertura delle spese di annullamento e le spese di viaggio non sono rimborsabili.

#### **Art. 15 Numero minimo di partecipanti e festività**

In caso di mancato raggiungimento del numero minimo di sei partecipanti (4 per Cuzco) necessario per lo svolgimento del corso di lingua, Eurocentres ne informerà il partecipante al corso/partner contraente almeno tre settimane prima dell'inizio del corso. Se Eurocentres non sarà in grado di offrire al partecipante al corso/partner contraente un altro corso, rimborserà le tasse già versate. Il partner contraente non ha diritto ad alcun rimborso di altre spese amministrative o altri diritti di risarcimento. In casi eccezionali Eurocentres può tenere i corsi anche con un numero di partecipanti inferiore a sei. Le mancate lezioni in caso di festività ufficialmente riconosciute dalla legislazione del luogo in cui si trova la scuola non verranno né compensate, né rimborsate.

#### **Art. 16 Modifiche di prezzi, date e prestazioni**

Fintanto che l'iscrizione non è stata confermata, Eurocentres si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le date e i prezzi contenuti nel calendario dei corsi, pubblicati in Internet o con un altro mezzo di comunicazione. Una volta stipulato il contratto, Eurocentres potrà modificare il programma delle prestazioni nella misura in cui le modifiche siano indispensabili, irrilevanti, non contrarie alla buona fede e che non abbiano ripercussioni sul contenuto globale del corso. Nel caso in cui vengano apportati cambiamenti essenziali riguardo alle prestazioni, il partner contraente ha il diritto di recedere dal contratto oppure di chiedere la partecipazione a un corso di lingue di uguale valore, nel caso in cui Eurocentres sia in grado di offrirgli un corso del genere. Eurocentres dovrà comunicare una modifica del genere al più presto al partner contraente. Quest'ultimo dovrà fare valere i suoi diritti immediatamente dopo ricevimento della comunicazione da parte di Eurocentres. Dopo la stipula del contratto e fino a tre settimane prima dell'inizio del corso Eurocentres è autorizzata ad aumentare i prezzi per i motivi seguenti: aumento dei costi di trasporto, aumento delle spese per determinate prestazioni, aumento dei cambi, aumenti di prezzi imposti dallo stato, introduzione o aumento di tasse statali. Al verificarsi di tali aumenti il prezzo potrà venire ritoccato e aumentato di conseguenza. In caso di aumento dei prezzi di oltre il 10% il partner contraente avrà gli stessi diritti di cui gode in caso di variazione sostanziale di una prestazione essenziale. Variazioni del programma e delle prestazioni durante il corso per motivi imprevedibili o inevitabili sono ammesse solo se non si modifica l'impostazione generale del programma. Eurocentres si riserva il diritto illimitato di inserire o suddividere i partecipanti ai corsi nelle classi in base alle loro conoscenze linguistiche o di adottare altri provvedimenti necessari per il corretto funzionamento scolastico.

#### **Art. 17 Protezione dei dati**

I vostri dati personali verranno acquisiti solo se ordinerete un catalogo, richiederete un'offerta o prenoterete un corso. I dati resteranno presso Eurocentres e non verranno inoltrati ad altre persone od organizzazioni. I dati personali verranno utilizzati per

- la prenotazione dell'alloggio (ad es. famiglia, residenza, hotel);
- la prenotazione di un corso o di una prestazione eseguita da un'azienda associata a Eurocentres (ad es. scuole associate, assicurazione per il viaggio, università, praticantato professionale). Nel catalogo Eurocentres e sulla conferma del corso verrà segnalato se si tratta di un'azienda non associata ad Eurocentres;
- l'invio più rapido possibile del catalogo desiderato; in tal caso l'ordine potrà essere inoltrato a un nostro partner contraente residente nella vostra zona;
- l'adempimento di disposizioni di legge per le quali siamo obbligati a rendere i vostri dati accessibili agli organi ufficiali (ad es. autorità per l'immigrazione). I vostri dati verranno conservati presso Eurocentres a Zurigo. Se ci darete il permesso, utilizzeremo i dati per inviarvi informazioni sulle novità proposte da Eurocentres. Vi invitiamo ad inviare una comunicazione scritta se non desiderate usufruire di questo servizio.

#### **Art. 18 Tutela dei consumatori**

Firmando le Condizioni Generali di Eurocentres, il partner contraente conserva il diritto di intentare ulteriori azioni legali, secondo le possibilità previste dalla legge applicabile nel luogo di residenza del partner contraente o della scuola. Questo diritto non sarà limitato da indennità offerte da Eurocentres o da una società associata a Eurocentres in relazione a una controversia.

#### **Art. 19 Parti contraenti / Garanzia**

Il contratto viene stipulato tra il partner contraente in conformità all'Art. 1 e Eurocentres Stiftung für Sprach und Bildungszentren (Foundation for Language and Education Centres – Fondazione per i centri linguistici e didattici) Seestrasse 247, 8038 Zurigo/Svizzera. Eurocentres ha stipulato un'assicurazione per la sicurezza dei pagamenti anticipati dei suoi clienti nell'entità adeguata.

#### **Art. 20 Diritto applicabile, foro competente**

Il presente contratto è regolato unicamente dal Diritto Svizzero. L'unico foro competente è quello di Zurigo, Svizzera. Le presenti condizioni generali di contratto non limitano in alcun modo i diritti consuetudinari che spettano al partner contraente.

Per qualsiasi informazione o domanda si raccomanda di contattare un ufficio prenotazioni Eurocentres, tel. +44 (0)207 963 84 50 o +41 (0)44 485 50 40.

Foto:

Gert Coester, Jason Read, Shutterstock, Ente del turismo di Losanna, scuole partner di Eurocentres